І чужому научайтесь, Свого не цурайтесь... Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXII. Ч. 62. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, СУБОТА, 2-го КВІТНЯ (APRIL) 1966 No. 62. VOL. LXXII.

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 1-го квітня 1966

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ ПРОСИТЬ КОНҐРЕС ПРОДОВЖИТИ НА ДВА МІСЯЦІ ЗГОЛОШЕННЯ НА ШПИТАЛЬНУ ОПІКУ. Цей внесок переслав президент Джансон ввечері 31-го березня, коли кінчився визначений законом реченець зголошень на шпитальну опіку і на додаткове забезпечення на оплати лікарських гонорарів. Сподіваються, що Конґрес продовжить реченець зголошень на два місяці, це значить, до кінця травня ц. р., і від 1-го липня почне діяти шпитальна безплатна опіка в рамах соціяльного забезпечення, і тридолярове забезпечення на оплату лікарських гонорарів. Коло одного мільйона осіб у віці 65-ох або більше років не зголосилися були досі до соціяльного забезпечення та не заявили, чи вони бажають користати з нового закону, чи ні.

31-ГО БЕРЕЗНЯ ПОЧАВСЯ СТРАЙК НА 8-ОХ ЗАЛІЗНИЧНИХ КОМПАНІЯХ, який продовжувався і 1-го квітня, бо Братство Льокомотивних Машиністів не послухало судового наказу та не припинило страйку, заявляючи, що воно вносить апеляцію до Федерального Суду. Голова спілки залізничників Г. Е. Ґілберт не обіцяв секретареві праці Віллардові Вірцові наказати членам ним очолюваної організації вернутися до праці. Переговори в цій справі продовжуються 1-го квітня. Десятки тисяч робітників не могли в четвер дістатися до праці, бо несподівано для них не курсували поїзди. На Пенсилвенській залізниці не курсують поїзди на захід Гаррісбурґу до Шикаґа. Страйкують робітники на залізницях Бостон енд Мейн, Іллиной Сентер, Юніон Пасифік, Мізурі Пасифік та інші.

Д-Р ПОЛ ВАЙТ ЗАКЛИКАЄ ДО РОЗПОРЯДКУ ЖИТТЯ, ЩОБ ДОВГО ЖИТИ В ЗДОРОВОМУ СТАНІ. Він сказав, що в останніх 80-ох роках настали більші зміни в фізичному оточенні людини, як в попередніх кількох століттях. Д-р Вайт, — це спеціяліст від серцевих недуг, він лікував колишнього президента Айзенгавера під час серцевої атаки. На думку цього лікаря людина повинна зберігати життьовий розпорядок, та втримувати рівновагу між фізичним, духовим і моральним життям. Д-р Вайт пропонує щодня чотири милі мандрувати, харчуватися збалянсованою дієтою, брати участь в житті громади та контролювати своє почування. Біологи, хеміки, фізіологи, біофізики та лікарі й виховники повинні допомогти людині жити згідно зі здоровим розпорядком життя.

ПРОВІД РЕСПУБЛІКАНСЬКОЇ ПАРТІЇ ПРОТИ ЗБІЛЬШЕННЯ ПОДАТКІВ, ДОМАГАЄТЬСЯ ЗМЕНШЕННЯ ВИДАТКІВ в новому федеральному бюджеті на фінансовий рік 1967. Республіканський Координаційний Комітет вимагає, щоб Уряд зменшив видатки на необоронні цілі і цим способом збалянсував федеральний бюджет без збільшування прибуткових податків. Республіканський Координаційний Комітет складається з партійних конґресових провідників, губернаторів більших стейтів, партійного проводу і колишніх президентських кандидатів. Цей комітет вже тепер заявляє, що головною виборчою проблемою в цьому році буде справа інфляції, яку, на думку республіканців, спричиняє демократичний Уряд своєю економічною й фіскальною політикою.

У СВІТІ

ДВІ НІМЕЦЬКІ БУДІВЕЛЬНІ ФІРМИ ДІСТАЛИ ЗАМОВЛЕННЯ ВІД КИТАЮ збудувати скляну фабрику в коштах 3 мільйонів долярів. Раніше законтрактована з німецькими будівельними фірмами 150 мільйонова будова сталеварні має виробляти сталеві плити, а скляна фабрика шиби для автомашин, що їх заплянував продукувати Китай. Американський секретар закордонних справ відраджував уряд Німеччини від торговельних контрактів з Китаєм, але з кругів німецького канцлера Ергарда вияснили, що ці будівельні роботи в Китаю зовсім не підносять воєнної спроможности Китаю.

КИТАЙСЬКА УРЯДОВА ГАЗЕТА В ПЕЙПІНҐУ „НАРОДНИЙ ЩОДЕННИК" обвинувачує Японію у підтримці воєнних заходів ЗДА проти Китаю. Газета пише, що Японія „бездумно волочиться за американським возом, мріючи про прибутки з війни". В газеті називається Японію „арсеналом Азії".

НА ПОБЕРЕЖЖІ ІРЛЯНДІЇ ЗНАЙШЛИ ЦИЛІНДЕР, що його викинув океан. Підозрівають, що це може бути частина з нуклеарного підводного човна „Трешер", що в невияснених дотепер обставинах затонув був недалеко цього побережжя, разом із 129-особовою залогою. Спеціялісти оглядають цю знайдену частину, хоч вже в перший момент були сумніви, щоб ця знахідна належала до „Трешера".

СОЮЗ ГРЕЦЬКИХ ОФІЦЕРІВ РЕЗЕРВИ ВИКЛЮЧИВ ІЗ СВОЇХ РЯДІВ князя Петра, кузена грецького короля Константина за те, що він дозволив собі критично висловлюватись про грецький уряд і королівську родину під час відвідин у Гонґ Конґу. Князя Петра позбавили теж ступеня полковника, а разом з тим і відповідної платні. Князь Петро є третій в черзі кандидат на грецький трон.

ПАРИЖ ВЖЕ ВІД ДОВШОГО ЧАСУ ТЕРПИТЬ ЧЕРЕЗ РІЗНІ СТРАЙКИ. Ще не відпочили парижани від страйку комунікаційних робітників, що затримав рух автобусів і підземних залізниць у французькій столиці, та й від страйку робітників газової й електричної компаній, як знову вдарив по них страйк комунальних працівників. Цей страйк, що охоплював 350 тисяч чистіїв вулиць, смітярів, каналярів і інших робітників міста, вплинув навіть на комунікаційний рух літаків, які вилетіли з Парижа з поважним запізненням.

СТУДЕНТИ В ДЖАКАРТІ ВИМАГАЛИ ОБМЕЖЕННЯ КАДЕНЦІЇ ПРЕЗИДЕНТУРИ СУКАРНА. Студенти, що належать до організації „Камі" вимагають, щоб президент Сукарно закінчив свій уряд на пості президента. Як відомо, Сукарно був вибраний на пост президента на все життя. Студенти бажають, щоб владу в країні перебрав генерал поручник Суґарто.

ПОЛЬСЬКА АМБАСАДА В РИМІ ПОРАДИЛА ПАПІ ПАВЛОВІ VI не їхати цього року на урочистість тисячоліття існування Польщі. Папа мав був приїхати до відпустової місцевості Ченстохова, де в катедрі на Ясній Горі є чудотворний образ Матері Божої українського походження.

ЗАКОРДОННИЙ МІНІСТЕР ЯПОНІЇ ЗАЯВИВ, ЩО ПРОДОВЖЕННЯ СПІЛЬНОГО ДОГОВОРУ з ЗДА є конечним. Недавно японський прем'єр Ейсаку Сато говорив, що договір з ЗДА, проти якого є ліва опозиція, діє до 1970 і в той час може бути перевірений. Заява закордонного міністра Етсусабуро Шійни виявляє, як він каже, думку більшости в Японії.

Президент закликає американське суспільство зменшити витрати, щоб спинити інфляцію

Вашинґтон. — Президент Джансон 31-го березня аж двічі закликав американське суспільство, від домашніх господинь починаючи і на власниках великих промислових компаніях кінчаючи, — зменшити свої видатки та робити якнайбільші ощадності, щоб спинити той тиск інфляції, який проявився в тому, що індекс цін в лютому цього року збільшився аж на 0.5 відсотка. Президент заявив, що не можна довше толерувати того збільшення цін, яке виявилося в лютому. Джансон сказав на пресовій конференції, що він не завагається запропонувати збільшити прибуткові податки, але додав, що цього ще не робить тепер, бо думає, що громадянство своєю ощадністю припинить ріст цін. Про цю саму справу говорив Президент і на конференції посадників міст, яка відбулася в рамах зборів Крайової Ліґи Міст. Президент заявив, що і він та пані Джансон почали зменшувати видатки та припинили будову нового крила до будинку свого дому на фармі в Тексасі. Джансон сказав посадникам міст: „Не можемо дозволити на те, щоб п'ятирічний добробут, якого досі не було в історії ЗДА, був загрожений і проковтнений інфляцією. Ми не можемо допустити до того, щоб теперішній добробут продовжувався коштом обезцінення доляра та загрозою для кишень споживачів". Президент сказав, що теперішній час є пробним періодом, який має виявити нашу економічну зрілість та наше розуміння спільного добра. На думку Президента Уряд, покищо, не хоче вживати окремих заходів для припинення гарячки в економіці, але коли цього буде треба, то Уряд не завагається це зробити, бо економіка ЗДА мусить розвиватися на здорових засадах.

Кінтнер і Ростов найменовані на Президентових дорадників

Вашинґтон. — Президент Джансон 31-го березня найменував своїх двох нових дорадників. Роберт Е. Кінтнер, колишній голова Нешенел Броадкастінґ Компані, буде дорадником Президента в різних справах: організаційних і адміністраційних, координації при здійснюванні програми поборювання вбогости та будови так званої Великої Суспільности і при номінації урядовців. Кінтнер буде також зв'язковим Президента з різними федеративними аґенціями та секретарем Президентового кабінету. Ростов буде дорадником, головним чином, в закордонних справах, але буде мати голос і в інших справах. Президент заявив на пресовій конференції, що Ростов займе те становище, яке займав Джордж Бонді, який залишив федеральну працю 28-го лютого, і який був окремим дорадником Президента в справах державної безпеки.

В Ню Йорку та інших містах відбудуться радіопередачі про Василя Симоненка

Ню Йорк. В рамах радіопередач „Ратґерс Ріпорт он Ворльд Афферс", що їх спонзорує університет стейту Ню Джерзі Ратґерс і виповняють доповідями члени професорського складу цього університету, заплянована радіопередача про українського поета Василя Симоненка. Василь Симоненко належав до групи поетів — шістдесятників, які гостро поставили у своїй творчості українське національне питання, що його хоче заглушити окупаційна московська влада в Україні насильною русифікацією й облудною політикою „дружби народів", що веде до повної русифікації. Василь Симоненко помер в 1963, залишивши багато творів, яких не друкує преса в Україні. Ці твори дісталися закордон і вони вказують, що цей молодий поет підняв голосний крик в обороні України проти нищення Москви. В англомовній передачі по радіо, підготовленій професором історії в Ратґерс - Університеті д-ром Тарасом Гунчаком, буде насвітлена повністю поетична і політична вартість творів Симоненка. Ця доповідь буде передана на різних станціях в різних місцевостях, з суботи, 2-го квітня починаючи. Так в суботу, 2-го квітня доповідь д-ра Гунчака буде передана із станції ВПОВ на хвилі 1330 в Ню Йорку о годині 6:30 та й із станції ВРАН на хвилі 1510 в Довер. В неділю цю доповідь передасть аж чотирнадцять радіостанцій в різних місцевостях метрополітальної околиці Ню Йорку, а також в інших стейтах, навіть в Голівуд у Каліфорнії. Доповідь буде передавана впродовж наступного тижня з різних американських станцій. Про час можна консультуватись у радіоцентрі Ратґерс - Університету в Ню Брунсвіку.

ЗАМІТНЕ ВІДЗНАЧЕННЯ СОЮЗОВЦЯ



У вчорашньому виданні „Трибуни УНС" надруковано допис заступника гол. предс. УНС інж. Степана Куропася про замітне відзначення організатора УНСоюзу Михайла Ольшанського, предсідника 423-го Відділу УНС в Шикаґо, „Нагородою заслуги" на Іллинойському Конґресі Братських Організацій. На фото: п. М. Ольшанський із своїм відзначенням у товаристві інж. Степана Куропася та гол. радної Галини Олек.

ЛЕЙБУРИСТИ ВИГРАЛИ ВИБОРИ В АНГЛІЇ

ПРЕМ'ЄР ГАРОЛЬД ВІЛСОН ЗДОБУВ ПЕРЕВАЖАЮЧУ БІЛЬШІСТЬ В ПАРЛЯМЕНТІ

Лондон. — Прем'єр британського уряду Гарольд Вілсон залишився при владі в Англії і здобув переважаючу більшість у парляменті у висліді надзвичайних виборів, що відбулись в четвер, 31-го березня. При незакінчених обрахунках о 2-ій годині ночі Партія Праці мала 303 мандати, а її опонент Партія Торі тільки 150 мандатів. Лібералі в той час здобули лише 5 місць в парляменті. Англійський парлямент має 630 послів. Сподіються, що Партія Праці буде мати в новому парляменті подавляючу більшість, правдоподібно 120 мандатів переваги. Останні вибори в Англії виказали велику популярність уряду Гарольда Вілсона. Загально він здобув підтримку більшої частини виборців, здобувши для своєї партії понад 52 відсотки відданих у виборах голосів. Цей відсоток може ще зрости, коли будуть відомі всі висліди голосування. Важливим фактом є, що кандидати Партії Праці перемогли в тих дільницях і районах, в яких переможцями в останніх виборах в 1964 були консерватисти. Відзискав своє крісло у парляменті попередній міністер закордонних справ в уряді Вілсона Гордон Волкер, який був програв вибори в 1964 і в той спосіб був позбавлений міністеріяльного портфеля. Цей зворот на ліво в Англії примусить консервативну партію перевірити свою політику. Сумніваються, чи ця велика невдача не заважить на долі провідника консерватистів Едварда Гетга. Перемога лейбуристів, а спеціяльно їхнього молодого, бо щойно 48-літнього провідника Вілсона, який вважається прихильником політики ЗДА, вказує на дальше затіснення зв'язків між Англією і ЗДА. В останніх виборах у 1964 Партія Праці не здобула повної більшости в парляменті і тому впродовж 18-місячного урядування не могла перевести своєї програми. Тепер Вілсон напевно почне соціялізацію Англії, бо програма партії вимагає раціоналізації сталевої індустрії, піднесення соціяльного забезпечення, як також націоналізації міських теренів. Сподіються, що Вілсон з такою перевагою у парляменті зможе перевести націоналізацію великої індустрії.

Сателітні вожаки осуджують червоний Китай

Москва. — Мадярський комуністичний прем'єр Кадар і ватажок чеських комуністів Новотний виступили на конґресі комуністичної партії в Москві з засудженням червоного Китаю. Представник Куби на цьому комуністичному збіговиську пропонував ізоляцію Китаю. Китай не бере участи у конґресі комуністів у Москві у висліді ідеологічних, а то й політичних розходжень з СССР. У своїх промовах совєтські партійні ватажки не атакували Китаю, а що більше заявлялись за об'єднанням всіх комуністів і за повну співпрацю комуністичних партій усіх країн. Виступи сателітніх представників, за повною апробатою і інструкціями Москви, вказують на забріханість і перфідність, що панує в комуністичному світі. Московський конґрес покищо не зробив ніяких заяв, що вказували б на якість зміни в партійному проводі. Не було спроб ревіндикувати Сталіна, ні теж не було засудження політики Хрущова, якого теперішня кліка в Кремлі скинула саме в час, коли він підготовляв партійний конґрес. Тільки у виступі секретаря партії Московської округи можна дошукуватись заповідження переміни, вислідом якої був би скріплений пост секретаря партії в совєтській політиці. Николай Єгоричев пропонував замінити президію партії на політбюро, і відновити пост генерального секретаря. Ця пропозиція завертає до Сталіна, бо Політбюро діяло за влади Сталіна і він мав пост генерального секретаря, що давав йому диктаторську владу в країні. Політбюро було перемінене на президію за Хрущова.

Замовлено дальших 75 примірників книжки „Маємо Кардинала" та надіслано додаткових $357.00 пожертв на Університет в Римі

Джерзі Сиthere. Впродовж останніх чотирьох днів до адмін. „Свободи" вплинули замовлення на дальших 75 примірників книжки „Маємо Кардинала" та разом із замовленнями надіслано додаткових $357.00 пожертв на Фонд Українського Університету в Римі. Найбільші пожертви — по $100.00 вплинули від Я. Ковалишина в Джерзі Ситі та від пані Софії Іванків з Каліфорнії. В супровідному листі до пожертви сказано, що пані Іванків має 75 років та що вона завжди живо інтересувалася нашою культурною працею поза межами України і щедро жертвує на її цілі. Дальші пожертви, в додатку до замовлених книжок, склали: Е. Ярема з Шикаґо і д-р В. Пасічняк з Данкірк — по $25.00; проф. І. Зслик з Мейпелвуд, С. Гребінчак з Амстердаму і Б. Літинський з Філядельфії — по $10.00; інж. О. Граб, інж. Л. Галібей, Є. Мацак, С. Тарнавський К. Царук та В. і Е. Чума — всі по $5.00, а менші пожертви надіслали: П. Щерба, Т. Гелемей і Б. Робак. Відділи ОДВУ і ООЧСУ в Гемпстеді пожертвували на ціль Університету прибуток з академії в честь Ольґи Басараб у сумі $40.00. Крім згаданих, книжку „Маємо Кардинала" в українській або англійській мові та в одному або більше примірниках замовили: інж. Л. Савойка, В. Мартинець, Т. Стельмах, М. Чарней, о. д-р В. Пелліх, І. Гринів, д-р М. Бараболяк, К. Жмуркевич, Р. Возняк Я. Ликтей, В. Никорчук, С. Воробець, М. Сарахман, о. Я. Шуст, М. Тершаковець, В. Цісик, І. Берецький, інж. М. Раковський, М. Савдик, К. Шарабура, о. С. Гаюк, А. Савчак, Е. Козюна, В. Дідюк, З. Юрків, о. В. Андрушків, М. Олійник, М. Луков, М. Борсеріне, В. Сухарський, Ю. Сухарський, М. Забава, М. Сухарський, Г. Босий, д-р Е. Гарасим, Е. Гусак, М. Осадца, І. Станчак, М. Костів, Н. Мостович, д-р П. Дутко та М. Курчак.

„СВОБОДА" У ВЕЛИКОДНОМУ ЧАСІ

З уваги на великодній час „Свобода" з датою вівтірка 5-го квітня і вівтірка 12-го квітня 1966 не появиться. Великодні числа „Свободи" в збільшеному об'ємі появляться з датою п'ятниці 8-го квітня і суботи 9-го квітня.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

ВИСТАВКА ОЛЕКСИ ГРИЩЕНКА В НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк. — 12 квітня ц. р. буде відкрита в американській ґалерії „Дейч" при 81-ій вулиці в Ню Йорку виставка творів майстра українського мистецтва Олекси Грищенка. Ґалерія „Дейч" — одна з чільних ґалерій Ню Йорку і міститься вона напроти Метрополітального Музею, два бльоки від Українського Інституту Америки. Виставка обійматиме твори з царгородського періоду, малюнки якого особливо цінені музеями і приватними колекціонерами. Подібна виставка в Філядельфії в осени 1964 р. була розкуплена американцями впродовж пів години. На виставці будуть показані також деякі твори того періоду з Фундації Грищенка в Ню Йорку.

У зв'язку з цією виставкою заповіджений на 6 квітня приїзд мистця Грищенка з дружиною до Ню Йорку.

ШКОЛА СВ. ЮРА ВЛАШТОВУЄ ВЕЛИКОПІСНИЙ КОНЦЕРТ

Ню Йорк. — Українська цілоденна школа при парафії св. Юрія у Ню Йорку влаштовує в суботу, 2-го квітня, о годині 6-ій увечорі, в авдиторії школи „Великопістний концерт". У програмі вступне слово, що його виголосить парох о. Орест Засійбіда, деклямації у виконанні учнів, як також виступ хору під управою Івана Хомина. Деклямації підготовив учитель школи Іван Влизнак. В другій частині вечора відбудеться інсценізація новелі Наталени Королевої „А як зійшло сонце" в постанові Івана Хомина й у виконанні учнів восьмої кляси. Концерт буде повторений ще в неділю, 3-го квітня, о год. 6-ій увечорі в тій же самій залі.

ДОПОВІДЬ ПРО СІЛЬСЬКО - ГОСПОДАРСЬКЕ ВИРОБНИЦТВО В СССР

Ню Йорк. — Економічна Комісія НТШ влаштувала 26. березня в Українському Інституті Америки в Ню Йорку Наукову Конференцію, на якій проф. М. Величківський виголосив доповідь на тему „Колгоспне сільсько - господарське виробництво і перспективи його на майбутнє". Пролеґент вказав на жахливі результати совєтської господарки в колгоспах, на погану техніку виробництва, брак достатньої кількости рільничих машин, на мізерну плату робітників — та порівняв цей стан з квітучим розвоєм господарки в Америці, ілюструючи це статистичними даними.

СПІЛКА ЖУРНАЛІСТІВ УВІЙШЛА ДО КУВПО

Париж. — Управа Конфедерації Українських Вільних Професійних Організацій (КУВПО) з осідком у Парижі повідомляє українське громадянство, що Спілка Українських Журналістів, яка має свій осідок в Мюнхені, Німеччина, вступила в члени КУВПО.

Спілка Українських Журналістів (СУЖ), як професійна організація, заступає від довгих років професійні інтереси українських працівників пера. СУЖ нараховує під цю пору 44 члени, які працюють у різних українських і чужинецьких пресових органах, радіостанціях та дослідчих інститутах.

ПРИЙНЯТТЯ ПРОФ. Д. ГОРНЯТКЕВИЧА У ВІННІПЕҐУ

Вінніпеґ. — В понеділок 14 березня відбулося дружнє прийняття прелеґента від УВАН в ЗДА на Шевченкову сесію УВАН у Вінніпеґу проф. Д. Горняткевича, в ресторані „Гилтон". Були присутні: проф. Я. Рудницький, скульптор артист Л. Молодожанин, д-р М. Мандрика, ред. М. Гнатів, проп. І. Ковалевич і ін. В дружній розмові дискусувалися питання мистецтва, а зокрема мистецько-малярська спадщина Т. Шевченка та досліди над нею й видані праці. Проф. Д. Горняткевич є одним з чільних дослідників цієї спадщини та автором праць у цій ділянці, між іншим — автором альбому образів Т. Шевченка з докладною розвідкою, виданому в німецькій мові в Мюнхені.

ЦІКАВА ДОПОВІДЬ ДЛЯ ГОСПОДИНЬ

Філядельфія. — Заходами 20-го Відділу СУА у Філядельфії відбулась в неділю, 20-го березня, в залі Т-ва „Тризуб" цікава доповідь на тему „Заслуги ветеринарної медицини для людського здоров'я." Доповідачами були два відомі ветеринарні лікарі д-р Ф. Наумик і д-р Ю. Білик. Доповідь мала спеціяльну вартість для наших господинь, які довідались про допомогу ветеринарної медицини в підготові здорового м,ясного харчу для населення. Доповідь була ілюстрована фільмом про контролю м'ясних виробів.

Маємо нового поручника

Сан Антоніо, Тексас. — Юрій Роговський, 23-річний син Володимира і Віри Роговських з Ірвінґтону був піднесений до ранґи підпоручника американського летунства після успішної градуації військової академії в Тексас. Молодого офіцера призначила на дальший вишкіл навіґації в Каліфорнії. Підпоручник Роговський покінчив середню школу в Ірвінґтоні і здобув ступінь бакалавра в університеті Сітон Гол. Він і його вся рідня є членами 14-го Відділу УНС.

Український студент дістав стипендію Вудро Вілсона



Ню Йорк. — Наукову стипендію фундації „Вудро Вілсон Нешенел Фелловшип Фавндейшин" отримав 23-річний український студент з Ню Йорку Ярослав Дідик. Ярослав Дідик закінчив, як стипендіят, Манґеттен Коледж, історичний факультет. Він буде поглиблювати студії старовинної історії, щоб отримати ступінь маґістра, а потім і доктора і задумує присвятитись педагогіці. Ярослав Дідик починав свою науку в школі св. Юра і був активним членом молодечої організації СУМА.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Протестувати проти потаємного засуду

На 23-му з'їзді комуністичної партії України найсильніше критиковано закордонні радіопередачі. Справа не в тому, що ці передачі існують. Справа в тому, що їх слухають в Україні. Олександер Корнійчук говорив про „заіржавілі націоналістичні гачки з гнилими черв'яками, що їх розкидали в ефірі запеклі вороги; а може знайдеться дурень, що клюне. І знаходяться, на жаль, такі", — стверджував він на офіційному засіданні партійних ватажків. Чого бояться так Корнійчуки і Шелести, а радше їхні „господарі - пани", що наказали їм з Москви заговорити про радіопередачі з закордону? Секретар КПУ Шелест сказав виразно, чого: „Імперіялісти намагаються підірвати братерську єдність народів СРСР". Він закликав боротися проти спроб „імперіялістичної" пропаґанди сіяти недовір'я між „соціялістичними народами". Русифікацію, яка повністю діє на Україні й яку підтримує Шелест, називав він „інтернаціоналізацією життя радянських народів".

У своїй вислужницькій запопадливості орденоносний Корнійчук, який почав від критики „молодих талантів", вигукував, щоб ці молоді люди схаменулись, бо інакше народ скаже їм: „Ану, геть з нашої священної землі!" Це — не змога виїхати закордон. Це — дорога на заслання. І про це говорять останні вістки з Києва. Тож не випадково Корнійчук і Шелест говорили про „молоді таланти" і про закордонні радіопередачі. З кінцем минулого року відбувся у Києві процес проти молодих українських письменників, обвинувачених на основі того самого параграфу совєтського кримінального кодексу, що був основою акту обвинувачення в протисовєтській пропаґанді у відомому процесі проти письменників Синявського і Даніеля у січні цього року в Москві. Українських письменників засудили подібно, як Синявського і Даніеля, але про це не подали вістки ні преса в СССР, ні закордоном.

Потаємний засуд — це вияв великого страху окупанта України перед національною українською ідеєю. Корнійчук говорив про закордонне радіо, що його слухають в Україні, але він не сказав, що саме надає це радіо. А воно надає, зокрема, твори тих молодих талантів, яких окупаційна влада в Україні не хоче друкувати, ба що більше переслідує і потаємно судить.

Відома справа з віршами передчасно померлого поета Василя Симоненка. Патріотичних, пронизаних національною ідеєю віршів цього поета не друкує преса в Україні. Але ці твори дісталися закордон, і саме ці твори подає закордонне радіо в Україну, і ці твори свого поета слухають навіть колгоспники. Про це свідчить лист матері Василя Симоненка, колгоспниці Ганни Щербань, надрукований в „Радянській Україні" 5-го квітня минулого року. В ньому написано: „Говорять мені сусіди, що вірші і щоденники мого сина передають закордонні радіостанції". Ось це корінь того, що називає Шелест імперіялістичною пропаґандою. Це самі вихованці совєтського режиму пізнали правду, написали правду, і цієї правди боїться окупант.

Москва не тільки боїться живої правди живих, думаючих молодих українців. Вона застосовує ті самі, давно випробувані сталінські методи боротьби з українською національною ідеєю. Останній процес проти українських письменників у Києві — це доказ, що Москва далі душить українську думку, винищує творців цієї національної думки. З київським процесом зв'язана справа віршів Симоненка, пересланих закордон і тут повністю надрукованих. Ці твори замовчують окупанти в Україні, як замовчали вони про суд, що відбувся над письменниками.

Ми всі протестували проти засуду письменників Синявського і Даніеля у Москві. Ми протестували, бо вважаємо, що право на свобідну думку — це основне право людини. Але як же сильніше мусимо протестувати проти засуду українських письменників, яким не тільки відмовляється права мати свою думку, але й замовчується перед народом і цілим світом факт, що є українські письменники, які мають цю власну думку, і потаємними засобами їх ліквідується. Світ, який чомусь не бачить тотального наступу московського комунізму на Україну, мусить цей наш протест почути і прилучитись до нього.

Наш „Новий Театр"

Український театр займає одне з перших місць і записав одну з найсвітліших сторінок в історії духово-культурного й національно-політичного розвитку української нації. Від початків українського національного відродження, після Великої Руїни, під час настрашнішого гноблення всіх проявів українства царським режимом, а опісля його большевицьким спадкоємцем, український театр був наче тією незгасною іскрою на попелищі, з якої розгорався щораз новий прометеївський вогонь національного, культурного й політичного відродження. Нерозривно зв'язане з українським театром ім'я Леся Курбаса, якому судилося працювати і згинути в часах большевицького лихоліття, записане золотими літерами в історії змагу українського народу за свою самобутність.

Велику і світлу ролю відіграв український театр також серед української еміґрації, зокрема, українських поселенців в Америці. Вистачить переглянути пожовклі сторінки річників „Свободи", щоб з оголошень та описів театральних вистав переконатися, що саме український театр — якщо так можна назвати аматорські театральні гуртки в багатьох наших громадах — відіграв одну з рішальних роль у тому, що наші переселенці не розтопилися в американському горщику, а зберегли свою національну особовість, інтеґровану в американське життя і розвиток з усіми своїми властивостями.

На наше щастя, між нами не переводились і не перевелись ентузіясти українського театрального мистецтва. Нову світлу сторінку в розвитку цього мистецтва записали після другої світової війни і масового напливу нових українських переселенців до Америки корифеї нашого театру Йосип Гірняк із своєю дружиною Олімпією Добровольською, покійний Володимир Блавацький і досить поважний гурт інших.

Тож кожний з нас із радістю і надією зустрічає сьогоднішній дебют українського „Нового Театру" з його прем'єрою „Камінного господаря" в поставі Володимира Лисняка. Радість і надії тим більші, що цей „Новий Театр", створений гуртом молодих ентузіястів, від самого початку широко розгортає свої крила, і його ентузіязм вже перекинувся на публіку, яка задовго перед виставою розкупила всі білети вступу.

У праці „Нового Театру" та у відношенні до нього публіки вичувається початок великого і славного діла: дальшого розвитку спасенного українського театрального мистецтва на вільній американській землі. В цій надії вітаємо наш „Новий Театр" з його першим виступом.

МОВНА ПРОБЛЕМА ІРЛЯНДІЇ

Відколи Ірляндія здобула незалежність і стала республікою, її уряд старається, щоб староірляндська (ґельська) мова стала розговірною й урядовою мовою. Тому уряд вимагає, щоб парляментарні і сенатські посли виголошували промови в ґельській мові. Одначе число таких послів з року на рік меншає. У школах, само собою, вчать ґельської мови, на державних будинках написи в ґельській, але також і в англійській мові. Без англійських написів ледве чи кожний ірляндець зрозумів би, яка установа міститься в даному будинку.

Уряд заохочує письменників підмогами й нагородами, щоб свої твори писали ґельською мовою. Багато молодих письменників і справді стали писати й видавати друком свої твори в цій старій ірляндській мові.

Щоб згадати лише одного з найкращих і найбільше знаних ірляндських письменників, Ліем О'Флягерті став писати нараз по-ґельськи, себто мовою, якою говорив малим хлопчиною, коли ще жив на Аранському острові при побережжі Ірляндії. А сталося воно після того, як його книжки довгі літа появлялися лише в англійській мові. Та що число людей в Ірляндії, які вміють читати по - староірляндськи, все ще дуже мале, а число тих, що купують книжки, друковані в ґельській мові, ще менше, — О'Флягерті мусів узятися до перекладання своїх власних творів на англійську мову.

Простолюддя, як усюди, так і в Ірляндії, не читає такої літератури. Ірляндці це переважно бідні селяни й рибалки, головно на островах. Вони читають удома, слухають на ярмарках, а то й самі творять казки та баляди в староірляндській, а частіше в ірляндсько - англійській говірці.

Ірляндські селяни люблять казки про русалок, чарівниць і т. п. Багато таких казок списав Дж. М. Сінґ (1871-1909), що може найбільше причинився до відродження Ірляндії.

Велику частину свого короткого життя провів Дж. М. Сінґ із селянами та рибалками в їх нужденних хатах разом із курми, безрогою чи коровою в одній кімнаті. Вислідом того були його записки, в яких він цікаво описав життя - буття простолюддя, його казки й баляди. На основі тих фолкльорних записок написав він також кілька драм із життя ірляндців. Ці драми зовсім наче з життя наших селян. Вистачить перезвати імена діючих осіб — і будемо мати драму з життя наших ґуцулів. Його драми ввійшли у міжнародній репертуар.

Одначе, Сінґ був проти того, щоб Ірляндія закинула свою теперішню англійсько-ірляндську говірку і привернула староірляндську мову. Члени Ґельської Ліґи твердили, що давня ірляндська мова оживе й населення говоритиме нею. Сінґ навіть написав довгу статтю, в якій висміяв членів тієї ліґи і заперечував їх твердження. Він пише в цій статті: „Староірляндська мова вимирає з року на рік. Ми не можемо занехати ірляндсько-англійської говірки, бо мала Ірляндія лежить між двома великими англомовними державами: Англією й Америкою".

Тієї статті Сінґ не відіслав до редакції, бо вона його викінчила б. Одначе, він рівночасно застерігався, що вірить в Ірляндію та її нарід, який займав місце в історії впродовж сімнадцяти століть. Коли б Сінґ дожив до наших часів, він би переконався, що його пророцтво щодо ґельської мови — бодай покищо — сповнилося.

На згаданих Аранських островах Сінґ розмовляв із селянами на різні теми і списав ті балачки. Так, наприклад, один старенький селянин, що сидів біля церковці, чекаючи на Службу Божу, говорив:

„Перше старалися, щоб ми не розмовляли по-ірляндськи, лише по-англійськи. Як я ще малим хлопцем ходив до школи, учитель зав'язав мені уста на всеньке пополудне, бо почув, що я говорю по-ірляндськи. Чи не була то страшна жорстокість? А тепер, як я чую, ті урядові особи ходять повсюди і кажуть нам не говорити інакше як по-ірляндськи! То мені приходить на думку сказати їм: „Забирайтеся до чорта!" Був у нас священик недавно, то він казав нам держатися на місці тут і говорити лише по-ірляндськи. Але я гадаю, що хоч священики мудрі і вчені люди, вони не розуміють життя народу так, як треба, як чоловік розуміє. Тут земля бідна — ви самі можете бачити це — люди ледве животіють. Як велика сім'я, то один син залишається вдома, а інші забираються. Тож як вони не знатимуть читати й говорити по-англійськи, або стрінуть такого, що не розуміє по-ірляндськи, то — я питаю вас, — що будуть робити?"

Інший, який умів читати по-ґельськи, з великим захопленням говорив про стародавню ірляндську мову і з погордою про англійську.

„Можу вам признатися — казав він, — що англійська мова, яку я знаю, для мене не варта за оцю покришку від моєї люльки. Сюди до нас заходять купці з околиць Корку, Дінґелу і Клеру, то вони добре знають по-ірляндськи. Бо ніхто не зробить тут інтересу, хто не знає і цієї мови. Тепер, при Божій помочі, малі діти будуть учитися читати й писати по-ірляндськи. Це багато значить, бо як чоловік може зробити щось добре, або навіть уложити якусь пісеньку, коли не знає письма? Не раз треба три тижні, щоб уложити якусь пісню, але як не знаєш письма — забудеш слова за один день".

Автор пише, що ірляндські жінки більше консервативні, ніж мужчини. В хаті, в якій він жив, не чув ніколи, щоб господиня говорила по-англійськи з жінками, які заходили до неї. По-англійськи говорила хіба до свиней або до собаки, а читала по-англійськи щойно тоді, як приходив лист, написаний в тій мові.

За життя Сінґа, себто 50 років тому, малі дівчатка у неділю ходили по селу і дзвонили у дзвіночки, щоб усі дівчата від 5 до 25 літ сходилися на науку староірляндської мови. На старших людей це не мало впливу. З дзвіночками ходили тому, що в селі ніхто не мав годинника. Раз один селянин спитав Сінґа, котра година. Сінґ глянув на годинник і сказав котра година. „Ну добре, — відповів невдоволено селянин, — але скільки ще до світанку?"

Одного разу на проході зустрів Сінґ стареньку бабусю. Вона по-англійськи попросила милостині. Звичайно ірляндські селяни до чужих і незнаних їм людей говорять по-англійськи. Сінґ дав їй кілька півпенсів. Бабуся подякувала: „Хай Господь має тебе в своїй опіці!". Тоді Сінґ, щоб показати їй, що знає її рідну мову, поздоровив її по-ірляндськи. Бабуся відразу обернулася до нього і стала ще раз дякувати по-ірляндськи: Хай Боже благословення зійде на тебе серед дороги та й на гостинці, на морі й на суходолі, у горах і в усіх королівствах світу . . ." — аж поки відійшла вже так далеко, що Сінґ не міг розуміти її дальших благословенств.

М. Л.

НЕ ВІДКЛАДАЙМО НА ОСІНЬ ЗБІРКИ НА УНФОНД

В 1966-му, як і в минулому 1965 році, збірка на УНФонд має переводитись протягом цілого календарного року — від 1 січня до 31 грудня.

Але дехто з нас за традицією минулих років вважає, що цю збірку краще переводити в ударній кампанії після літньої вакаційної пори, що завжди приводить до неґативних наслідків. Бо в такому випадку Управа Відділу УККА, як також і українська громада, більшу частину року в місячних звідомленнях Централі УККА буде вважатись відсталою або неактивною тому, що запляновано ударна кампанія на жовтень звичайно запізнюється. Пізніше виявляється брак збирачів, і більша частина районів не охоплюється збіркою. І навіть в тих районах, де інтенсивно переводиться збірка, частина громадян, тимчасово хворих чи безробітних, відкладають свою вплату Національного Датку на 2-3 місяці.

В грудні, коли звичайно збіркова кампанія досягає свого вершка, приходять Різдвяні Свята, і календарний рік замикається. Таким чином велика частина українців у найбільш розкиданих багатих околицях міста залишається не охопленою збіркою, яку при кращій орґанізації праці можна було б подвоїти.

Ці відомості ми подаємо з досвіду Філядельфійської громади, яка протягом багатьох років займає передове місце в збірці на УНФонд серед українських громад в ЗДА. На підставі цього можна уявити, які великі орґанізаційні недоліки існують в українських громадах, а з другого боку, — які великі опроможності ми матимемо, якщо ці орґанізаційні недоліки усунемо.

На річних загальних зборах Відділу УККА встановлено нові референтури, які мають відношення до УНФонду — референтуру статистики та референтуру конґресових клюбів. Крім того винесено постанову, щоб усі місцеві українські орґанізації, крім вплати Національного Датку, вплачували річно по 5 дол. членської вкладки до Відділу УККА, замість попередніх 3 долярів.

У 1965 р. в Філядельфії вже закінчено довідник УНФонду, в якому вміщено всіх платників за 15 років його існування. Українська громада в місцях найбільшого скупчення українців територіяльно поділена на 32 райони по 50-70 родин зі списками і адресами українців. У більшості цих районів є мужі довір'я — збирачі, які з летючками та квітарями переводять збірку. Для цієї цілі кожного платника приходиться відвідати 2-4 рази. Деякі платники складають Національний Даток в наперед визначених у пресі чи по радіо місцях або надсилають його безпосередньо до Централі УККА.

Є, одначе, частина українців, збаламучених ворожою чи партійною пропаґандою, що відмовляються жертвувати на УНФонд. Але, з другого боку, є найбільш національно свідомі українці, які жертвують по 25-50-100 долярів. Це — члени т. зв. конґресових клюбів, кількість яких щораз збільшується.

Досвід показує, що успіх збірки на УНФонд залежить від кількости і жертвенної праці збирачів, які здійснюють живий контакт Відділу УККА з громадянством. До цього часу всі збирачі виконували цю працю без будьякої винагороди, витрачаючи при цьому на переїзди свої власні гроші. Це є, мабуть, головною причиною того, що збирачів стає щораз менше. Тому в цьому конвенційному році УККА треба передбачити деякі статутові зміни. Зважаючи на важливі завдання Відділів УККА на місцях, залишати їм не 10 % від зібраного на УНФонд, а 20 відсотків, з яких можна буде покривати необхідні видатки збирачів та поліпшити матеріяльний стан місцевих Відділів УККА.

УНФонд — це не тільки матеріяльні засоби для праці УККА, це — чинник великого орґанізаційного значення, який дає можливість реально бачити наші праґнення і здібності до громадського орґанізованого життя. Тому справі УНФонду треба присвячувати якнайбільше уваги: збіркову кампанію треба розпочинати весною з таким розрахунком, щоб до початку вакаційного періоду її в основному закінчити. Це дасть можливість деяким вільним від праці у своїх районах збирачам в післявакаційному періоді охопити збіркою найбагатші розпорошені українські родини.

Т. Тещук

Шведи — консервативний нарід

Два з половиною роки намагаються великі електронні мозки Швеції дати нові прізвища 381,000 Андерсонів, 365,000 Йогансонів і 333,000 Карльсонів. Але сотні тисяч „сонів" мало цікавляться цією справою. Більшість із них хочуть далі називатися так, як і їхні батьки та діди, і цим доводять модерну шведську економіку до розпачу.

Зміна цих прізвищ має рішальне господарське значення. Шведський уряд хоче, нарешті, вичистити особисті картотеки і телефонічні книги з баласту соток тисяч „сонів". Кому приходилось шукати коли - будь у шведській телефонічній книзі якогось Густафсона, той знає, скільки це вимагає часу. А час — то гроші. Через те уряд не має іншої ради як пропонувати своїм громадянам зміну прізвищ.

Щоб прискорити цю зміну, міністер справедливости запряг до праці два електронні мозки. Працю цих компюторів з'ясовують населенню через радіо і телевізію.

Упродовж восьми годин кожний із двох електронних мозків сконструював кілометровий список з 900,000 нових прізвищ. З них будуть вибирати ті, що звуком і виглядом виявляться якнайвідповідніші.

Королівський комітет вишукує тепер 50,000 взірців найкращих прізвищ і публікує їх в пресі в надії, що знайдеться якась кількість Петерсонів чи Нільсонів, що якесь прізвище вибере собі як нове.

Крім цього заохочують людність вигадувати нові прізвища, які поміщують у пресі.

Все ж уряд сподівається, що час Густафсонів і Йогансонів зближається до кінця, навіть якщо цей процес проходитиме з деяким болем.

І. Л.

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Про мовні вирази

У „Свободі" з 22-го ц. м., у редакційному коментарі п. з. „Школа зобов'язує" подано деякі вирази, взяті безпосередньо з англійської мови. Так, наприклад, замість „стейтовий комішенер освіти" краще сказати „начальник стейтового шкільництва", замість „суперінтендент шкіл" — „інспектор шкіл". Але вираз „шкільний комісар", звідки він узявся і куди його причипити — не відгадаю.

Було б побажано, щоб редакція виминала чужі нам вирази, замінюючи їх нашими, власними.

Ф. Лукіянович
Філядельфія Па.

ЩОБ НЕ ШИРИЛОСЬ БАЛАМУТСТВО . . .

В „Свободі" була рецензія про академію 22 січня, де я грав на фортепіяні. Там було подано, що я маю 13 літ. Я маю 10 років. Я прошу написати спростування. Я учень 5-ої кляси. Я ходжу до американської школи і на українознавство.

З поважанням,
Богдан.

Богдан Сперчак
Маямі, Флорида

З НАШИХ БУДНІВ

А В НАШОМУ НЮАРКУ . . .

Влаштований старанням ОДВУ та Українського Золотого Хреста в Нюарку „Літературний Ярмарок" у користь Допомогового Фонду „Слова" був, кажуть, такий успішний, що деякі виконавці його програми, замешкалі в Ню Йорку, вернулися додому коло 4-ої години над ранком . . . Після того дехто з нюйоркчан злісно покпивав собі з нас в такий спосіб:

— Виходить так, що Літературно - Мистецький Клюб у Ню Йорку здав позиції — зрікся ярмаркових традицій в користь Нюарку, або ж відпродав патент на них фірмі пана Ярослава Гайваса.

Поперше, хочу тут підкреслено заявити, що ні покійний наш голова, сл. п. Сергій Литвиненко, ані теперішній, щасливо нам урядуючий, Борис Павлович Ржепецький, не викупляли патенту на літературні ярмарки. До цього бизнесу може братися кожний, хто лише вміє читати та писати і шукає собі клопоту на здорову голову.

Подруге, треба сказати, що Нюарк укупі з Ірвінґтоном не такто дуже відстали в культурному секторі від ясної Метрополії. Мистецьке, музичне, політичне і спортови життя пливе там бурхливим потоком, а в деяких випадках, як, наприклад, в акції за Український Патріярхат, Нюарк, треба це пригадати, випередив Ню Йорк. Або в ділянці будівництва... Скажіть, котре інше місто, крім Нюарку-Ірвінґтону, може собі дозволити на будову двох народних Домів одночасно, — тобто Української Централі і Дому „Чорноморської Січі"?

В цьому місці хочеться сказати кілька теплих слів на адресу бравих українських футболістів з-під прапорів „Чорноморської Січі". . . Саме на зеленому футбольному полі Нюарк-Ірвінґтон добився того, чого не досягли два інші центри — Ню Йорк і Філядельфія. Скромними фінансовими засобами, але власними силами, не наємними, з власної січової молоді вдалося їм змонтувати завзяту, бойову команду, що рапідно пнеться вгору по ліґовій драбині, йде від перемоги до перемоги і поважно загрожує в вмагу за першенство й чемпіонат Америки таким старим зубрам, як УСК і „Тризуб"!

Розуміється, душею і мотором січової команди є далі загартований в боях бувший наш олімпієць і репрезентант Америки на міжнародних футбольних турнірах, Зеньо Снилик, що є також редактором англомовного видання „Свободи" — „Юкрейнієн Віклі" . . . Коли, врядигоди, спіткнеться нога його січовикам (навіть найсильніший у світі клюб мусить колись програти!), і вони зійдуть з поля бою переможеними, тоді „Свобода" в репортажах своїх кореспондентів з матчу так містерно розмальовує цілу баталію, що наша команда, кінець-кінцем, виходить з того всього, коли не фактичним, то хоч моральним переможцем!

Так чи так, з Нюарком-Ірвінґтоном в'яжуть мене особисто тісні вузли дружби й симпатії, не дивлячись на те, що деякі товариства з деякого часу не запрошують мене на свої ярмарки і панелі . . . Але в час Великого Посту, в час говіння і взаємного відпущення вольних і невольних провин, я їм цього не пам'ятаю. Одне, що мене трохи хвилює, це той сумний факт, що в цьому році Великдень припадає разом, і не буде куди поїхати на Свята за новим календарем . . . Прийдеться, цим разом, опровадити один лише Великдень — у Ню Йорку.

Ікер

Ольга Приходько

ПРАДІД ІЛІЯ

Родинна хроніка з життя подільського духівництва минулого століття

(18)

— Бачу, доню, що ти добра господиня. Ось у п'ятницю ранком приїдуть жиди із Жванця купувати набіл, так ти сама вже з ними рахуйся, бо напевно краще вмієш рахувати, ніж я, а ті шахраї тільки й дивляться, щоб людину ошукати.

Як приїхали купці, винесла челядь барильця з маслом, діжки з сиром, гладущики з сметаною, кошики з яйцями. Жиди швидко все те посписували, ще швидше порахували, та й гроші на стіл. Дивиться на то Ганя та й каже:

— Чекайте но. Скільки рахуєте за масло?

Жид здивувався:

— Та так, як усе. Купуємо тут набіл віддавна, ціна стала, добра ціна, добрі гроші!

— Е, ні, так далі не піде. За таку ціну ви у мене нічого не дістанете.

— Як то не дістанемо? Та най самі батюшка скажуть, віддавна так платимо.

— То шкода, за таке масло, за такий набіл дасте багато меншу ціну, як на ярмарку платиться за просте сільське масло та набіл. Ні, так не буде. Ось я вам зараз сама порахую.

Ну і порахувала. Обурені жиди ґерґали, казали, що молода матушка сама не знає, чого хоче, і побігли до пан-отця.

— Люди добрі, то до мене не належить. Усе господарство належить до матушки. Як вона скаже, так і буде.

Жиди почали говорити, що, мовляв, таких цін тут ніхто ані не чув, та що той набіл скорше зглевіє, ніж хтось за нього заплатить такі гроші.

— Не робіть мені тут гармідеру, тут не ярмарок. Або заплатіть матушці, що жадає, або йдіть собі з Богом.

Пішли жиди, стали під брамою та й радяться.

Ану, як хтось знайдеться, що переб'є їм такий добрий гешефт? Ця матушка, як видно, така завзята, що, чого доброго, буде посилати свій набіл до Кам'янця на базар, а наші покупці уже чекають на те масло. Врешті мусіли приступити на нові ціни, бо добре знали, що набіл дійсно надзвичайний.

— Маєш ти добру голову на плечах, — сказала тітка. — Що то молоде — золоте, мені б вони ніколи такої ціни не дали.

А при обіді сказала панотцеві:

— Висватав ти не тільки кралю, але й не абияку господиню. Будеш з нею багатий та мастний, як ніхто в цілій околиці.

Отець Григорій на ту мову лише зідхнув.

Ганя, щоправда, пустилася з запалом до господарства, але до пан-отця серце її залишалося твердим. Два роки не промовила до нього ані слова. Так ніби його ані не було. Погорджувала ним. Лише на людях, щоб не робити ганьби, озветься, і то тільки тоді, коли це було необхідно. Аж коли підросли діти, стала більше людяною, але на довгі роки заховала жаль і образу.

Мудрою людиною був о. Григорій, ніколи не дорікав Гані, розумів, що ніякі докори не поможуть, навпаки — можуть внести ще більший розлад. Був радий, що Ганя захоплюється господарством, і давав своїй жінці в цій сфері повну волю. Бачив, що вона це діло любить.

Особливо захоплювалась Ганя ховом худоби. Своїх теличок вона плекала, як дітей. Доглядала, годувала, пестила і дуже нерадо продавала, і то тільки в добрі руки, а тих найліпших залишала собі, так що згодом мала велике молочне господарство.

Її худоба та її набіл були славні на цілу округу, і продавала вона все за найвищу ціну.

Відомі були такі випадки. Приїдуть купці купувати теличку або кабанця. Ну, але ціна така, що не приступай. Ходять, ходять, торгують, але у матушки тверде слово, не спустить ані копійки. Отець Григорій з вікна свого кабінету бачить ту всю тяганину і врешті, коли купці рішучо виходять за ворота, посилає служницю, щоб завернула та покликала когось до кабінету.

— Чому не купили телицю? — питає.

— Алеж матушка правлять таку ціну, що то вже і на цілому світі нема.

— Ну, а скільки матушка хочуть, а скільки ви дасте?

Часами різниця була не велика. Тоді отець Григорій витягає тих пару карбованців та й дає купцеві.

— Заплатіть матушці скільки просить, але не кажіть, що дістали гроші від мене.

Задоволений купець з порозумінням посміхається і, звичайно, не прозраджує таємства матушці.

Робив це о. Григорій з доброї душі, щоб матушка була задоволена і мала сатисфакцію, що є найліпшою господинею.

Чим більше Ганя пізнавала життя, людей та їх відносини, тим більше усвідомлювала правдиву вартість людини, тим більше цінила шляхетну вдачу, і великодушне серце свого чоловіка, а одночасно все більше старалася догоджати йому у всяких дрібних щоденних потребах.

(Далі буде)

ВИПРОДАЖ МИСТЕЦЬКИХ КАРТИН

Олії — Великдень на Гуцульщині, Жнива, Квіти і т. д. Обмежена кількість. Відомого мистця по значно зниженій ціні. Потребує готівки. По інформації телефонувати

вечором між 7-8 год. — ТА 4-6111

Перший раз в історії української музики

НОВІ УКРАЇНСЬКІ ГРАМОФОННІ ПЛАТІВКИ



Інструментальна циганська музика

Виконує світової слави

Sandor Lakatos

АНСАМБЛЬ з БУДАПЕШТУ

Будете захоплені!

MELODIES on APON-2633

1. Коло млина кременина; 2. Ой у полі три криниченьки; 3. Засвистали козаченьки; 3. Пращаюсь ангел мій...; 4. Чи є в світі молодиця; 5. Тече річка невеличка; 6. Сонце низенько; 7. По дорозі жук, жук; 8. Дівча в сінях стояло; 9. Ніч яка місячна; 10. Їхав козак; 11. Козак від'їжджає; 12. Ой за гаєм; 13. Бабусю рідненька; 14. Бодай ся когут знудив.



MELODIES on APON-2634

1. Кину кужіль на полицю; 2. Стоїть гора високая; 3. Розпрягайте хлопці коні; 4. Човен хитається; 5. Гриць мене моя мати; 6. Заграй ми цигане старий; 7. Зажурились галичанки; 8. Не питай, чого в мене заплакані очі; 9. Як ішов я з Дебречина; 10. Верховино, світку ти наш; 11. Ой там в полі під горою; 12. На вулиці скрипка грає; 13. Сидить пташок на черешні:

Available in HI-FI long play and Stereo.

Доступні у всіх

TWO GUYS STORE

близько Вашого дому.

For catalogue write to:
APON RECORD CO. INC.
P.O. Box 131 Grand Central Station
NEW YORK, N.Y. 10017 Telephone: YUkon 8-0450

Боффало, Н. Й.

ВИСТУПИ УЧНІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ШКОЛИ

Шевченківські святкування в нашому місті почалися в парафіяльній школі св. о. Миколая. Шкільна молодь вшанувала пам'ять поета імпрезою під кличем „Поклін Тарасові" 13 березня у шкільній залі. По відспіванні „Заповіту" учениця Д. Райца у „Слові про Шевченка" начеркнула життєвий та творчий шлях поета, ілюстрований уривками його творів, які продеклямували учні й учениці. Крім цього діти садочка та школи деклямували вірші Шевченка та співали пісні до його слів. Гра на фортепіяні М. і В. Артимовичів та П. і З. Блендоногих і скрипкове сольо А. Цьолка доповнили програму інструментальними точками. Гарні вишивані блюзочки дівчат та сорочки хлопців гармонізували зорово з виконуваними точками програми.

20 березня частина шкільної молоді брала участь у виконанні програми українського вечора, одного із серії вечерів національностей, що їх щорічно влаштовує боффалівське історичне товариство в історичному музею. Цей вечір був тематично пов'язаний з народними Великодними святкуваннями в Україні, і почався гомоном великодніх дзвонів київських церков, переданим з грамофонної платівки. На тлі весняної сценічної декорації з церквою на горбочку (у виконанні М. Борачка), гурток дітей грається крашанками, а одна дівчинка деклямує Шевченка „На Великдень, на соломі". Опісля на сцену вийшов гурт дівчат-учениць зі співом веснянки „А вже весна воскресла" і у двох виступах вивів кілька гагілок. У сольовому виступі учень М. Салдит виконав танок „Чумак", а учениця Леся Горганюк відограла на фортепіяні „Гуцулку" і „Український танок".

Другу частину програми виконали студенти тут. коледжів і університету Анна Слободян — як моделька стилевого народного полтавського строю, а Аля Ткачук, Зірка Яцишин і Володимир Остапович у танковій сцені „Обливаний Понеділок". Усі виконавці програми були в гарних народних строях.

Програму провадила і пояснювала пані Мирослава Макогон, заступниця голови місцевого відділу УККА; гагілки вивчила і акомпаніювала на фортепіяні при їх виконуванні пані Оля Чмола, а танкові виступи оформила пані Ніля Стецьків.

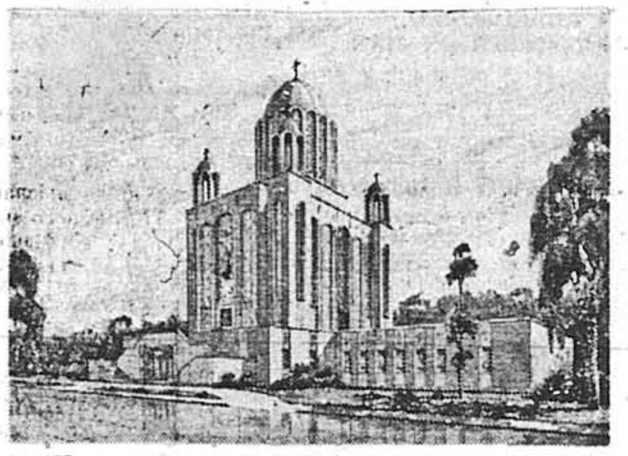
Вечір був спонзорований місцевим відділом УККА. Його відкрив голова історичного товариства д-р С. Гредель. Ціллю виконаної програми був показ частини наших народних Великодніх звичаїв. Ціль осягнено, бо публіка, що виповнила залю поза береги, була помітно зворушена. У зв'язку з вечором в музею була відкрита невелика виставка українського народного мистецтва, приготована панями І. Дорощак і М. Макогон.

О. З.

БАТЬКИ! Зв'яжіть замолоду ваших дітей з найстаршою найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб запевнити їм кращу будучність, а нашій громаді у вільному світі нового свідомого члена!

ЗВЕРНЕННЯ

ДО УКРАЇНСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА



Церква Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві

Вже від кількох років українська православна громада церкви Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві працює над реалізацією пляну побудувати в столиці Канади репрезентативний український Храм, який не лише буде служити українцям Оттави в їх релігійних потребах, але стане зразком вкладу української спільноти в збагачення релігійно-культурних надбань Канади.

Цей храм стане також ще одним доказом релігійної і національної живучости українців в Канаді перед нашими співгромадянами і перед дипломатичною репрезентацією багатьох країн світу в Оттаві.

Наша нечисленна церковна громада за останні два роки зробила великий поступ, закупивши площу і побудувавши долішню частину церкви загальним коштом поверх $160 000. Для здвигнення самого храму потрібно щонайменше ще стільки.

В день великого свята Христового Воскресення звертаємося до всіх людей доброї волі із закликом допомогти здвигнути в столиці Канади величний Божий Храм вже в 1967-му році, вклад української спільноти у відзначення 100-ліття нашої країни. Кожна пожертва, без огляду на її висоту, прискорить здійснення цього пляну, так конечного для репрезентації нашого творчого вкладу в розбудову духовного життя Канади. Пожертви просимо пересилати на адресу:

Ukrainian Greek Orthodox Church, 1000 Byron Ave., Ottawa 13, Ont.

А. І. Лазарович
(голова громади)

Міннеаполіс, Мінн.

ВШАНУВАЛИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

„Возвеличу отих рабів німих,
І на сторожі коло їх
поставлю слово"
(Шевченко).

Цей напис на вітражеві „Зустріч Т. Шевченка із сестрою", як алегоричною постаттю", що відображує Україну, став мотивом художникові Олексі Булавицькому для оформлення сцени на відзначення Шевченкових роковин 13-о березня в Українсько - Американському Домі.

Понад 400 осіб прийшли віддати пошану Пророкові, слово якого підносить національну свідомість українського народу і скеровує його до боротьби за звільнення України від загарбника. Д-р М. Козак голова УККА, в кінці своєї промови, показуючи на вітраж, сказав: „Хай цей мотив пригадує нам у вільному світі про наші обов'язки супроти братів, сестер і рідних на Україні."

В рефераті „Шевченко як людина" п. Оксана Соловей говорила про характер Шевченка, цієї великої людини, яка ніколи не чванилася своєю особою, була проста, щиросердечна, вільно поводилася і в оточенні кріпаків селян і в палатах вельмож.

Деклямація Миколи Кушніра „Такий для нас Тарас Шевченко" була наче б то продовженням і закінченням доповіді.

Пані Зоя Семенець під акомпаніямент п. Олега Левицького відспівала на сл. Т. Шевченка „Хустина", муз. М. Лисенка, і „На що мені карі очі" — муз. Заремби. „Розриту могилу" деклямувала панна Ірена Михайльонка.

Реферат по-англійськи виголосив Роберт Павлишин, представник другої генерації українців в Америці. Поему „Я Шевченко" В. К. добре передав і доніс до слухача декляматор пан В. В.

На закінчення програми хор „Дніпро" під диригентурою М. Бриня і акомпаніямент п. Оксани Бринь виконав уривок з Кантати „Шевченкові", слова К. Малицької, муз. О. Стеценка. „Ой нема, нема ні вітру ні хвилі", „У туркені по тім боці" (Т. Шевченко, Лисенка.

В. Є.

Прес. Реф. УККА

В АМЕРИЦІ Й У СВІТІ

АМЕРИКАНСЬКИЙ ЕКСПОРТ ЗБІЛЬШИВСЯ В ЛЮТОМУ НА 4 ВІДСОТКИ, А ІМПОРТ ТІЛЬКИ НА ТРИ, як про це повідомляє Департамент Торгівлі. Експорт в лютому виносив $2,334,800,000, а в січні цього року $2,248,600,000. Імпорт в лютому становив $1,992,900,000, а в січні ц.р. — $1,935,500,000. В чотирьох місяцях від листопада до лютого експорт становив $9,347,400,000, на один відсоток більше від попередніх чотирьох місяців. В тому часі імпорт збільшився на 9 відсотків і виносив $7,867,000,000, а від липня до жовтня 1965 — $7,240,000,000.

БРИТІЙСЬКА ЕКСПЕДИЦІЯ В ЙОРДАНІ ЗНАЙШЛА РУЇНИ біблійного міста Селі. Експедиція Британської Археологічної Школи знайшла печать фінікійського походження з рисунком льва з людською головою.

В НІМЕЦЬКОМУ ПАРЛЯМЕНТІ ВІДБУЛАСЬ ВЕЛИКА ДИСКУСІЯ на тему джетових літаків. Вже 51 джетовий літак німецької продукції був знищений у катастрофі. Соціялістична опозиція вимагає резиґнації німецького міністра оборони фон Гассена.

12 МІЛЬЙОНІВ АМЕРИКАНЦІВ НЕЗДУЖАЮТЬ ВНАСЛІДОК КУРЕННЯ ЦИГАРОК, — заявив головний лікар ЗДА д-р Вілліям Г. Стюарт на семінарі науковців у Фініксі в Арізоні, де обговорювали справу хворих на пістряка. У звіті головного лікаря ЗДА говориться про те, що якби всі американці не курили, то в цій країні не було б 300,000 осіб, які внаслідок курення нездужають на коронарну тромбозу, одного мільйона хворих на хронічний бронхіт, двох мільйонів недужих на сайнус та понад один мільйон хворих на шлункову виразку. Докладний звіт про нові досліди над недугами, які спричиняє курення, буде небаром опублікований, і тоді суспільство побачить, які шкоди спричиняє курення, до якого так легковажно відносяться люди та добровільно вкорочують собі життя, псуючи своє здоров'я.

ЕКВАДОРСЬКІ ВІЙСЬКОВІ КОЛА ПРОСИЛИ ПАРТІЇ ВИБРАТИ ПРЕЗИДЕНТА на місце військової хунти, яка досі урядувала в цій американській республіці. Представники партій, на зборах в будинку міністерства оборони, вибрали на тимчасового президента Еквадору бизнесмена Клемента Єрові Індабура. Він негайно почав організувати уряд та почав наради в справі нових президентських і конґресових виборів. Єрові Індабуро мав скласти присягу як президент 30-го березня. Вістка про зміну форми уряду спричинила демонстрації студентів, які поліція і військо розігнали. Новий президент є лібералом, він має 62 роки.

В глибокому смутку повідомляємо Приятелів і Знайомих, що в дні 24-го березня 1966 року в Торонто, Канада, упокоївся в Бозі після довгої і важкої недуги наш Найдорожчий

МУЖ, БАТЬКО, БРАТ, СТРИЙКО, ДІДУНЬО І ПРАДІДУНЬО

бл. п.

ТЕОДОР БІЛАС

б. лісничий карпатських лісів в Дрогобиччині, Західня Україна.

Похоронні обряди відбулися в суботу, 26-го березня 1966 р. з похоронного заведення Кардинала в Торонто.

РІДНЯ
в Канаді, Америці, Україні і Німеччині.

Замість квітів на могилу

бл. п. ОЛЬГИ з ТУРКЕВИЧІВ САХРИН

складають 20.00 долярів на Український Католицький Університет в Римі, висловлюючи Родині Покійної щире співчуття

Ярослава ЧУБАТА
Стефанія ФЕДОРИКА
Марія МАКАРУШКА
Ірина ГАВРИЛЮК
з Родинами

Увага! ПОЛІТВ'ЯЗНІ БЕРЕЗИ КАРТУСЬКОЇ! Увага!

На бажання багатьох б. політв'язнів Берези Картуської плянуємо влаштувати

в днях 2-4 липня 1966 р. на „Союзівці"

ТОВАРИСЬКУ ЗУСТРІЧ

НАЗВАНИХ ПОЛІТВ'ЯЗНІВ З РОДИНАМИ

Зголошення до участи в наміченій зустрічі з наведенням числа осіб просимо слати не пізніше 31-го травня ц. р. на адресу
Roman Padkowsky, 26 Maple Avenue, Irvington, N.J. 07111

Ініціятивний Комітет:
Р. Іваницький, д-р І. Козак, Т. Кордуба, ред. В. Кравців, інж. А. Мілянич, Р. Падковський, В. Роговський, ред. П. Сагайдачний.

ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ і ПЛАСТПРИЯТ в НЮ ЙОРКУ

— влаштовують —

в НЕДІЛЮ, 24-го КВІТНЯ 1966 р. о год. 3-ій по пол.

в АВДИТОРІЇ ШКОЛИ СВ. ЮРА

215 Іст 6-та вул. в НЮ ЙОРКУ



СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ

МИСТЕЦЬКУ ЧАСТИНУ ВИКОНАЄ ПЛАСТОВА МОЛОДЬ

Гостину приготовлять ВП. ПАНІ з Пластприяту. Квитки вступу $3.00 для старших і $1.50 для молоді в передпродажі в „Молодому Житті" та при касі.

ПРОСИМО ЛАСКАВО ПРИБУТИ.

ГРОШІ до СССР

ВИ Є ТІЛЬКИ БЕЗПЕЧНІ З ЛАЙСЕНСОВАНОЮ ФІРМОЮ. ТІЛЬКИ GRAMERCY

дає Вам всі ці обслуги і гарантії. **ПОВНА ҐАРАНТІЯ.** Всі пересилки є повністю і беззастережно ґарантовані і забезпечені. **ЛАЙСЕНС** через Департамент Банків і Забезпечення. **БОНДОВАНО:** з $20,000.00. **БЕЗПОСЕРЕДНІ АҐЕНТИ:** Банк Іноземної Торгівлі в Москві. **НАЙСКОРІША ДОСТАВА.** Около 14 днів. **ПОВНА ВИПЛАТА.** Без жадних відтягнень. **GRAMERCY ВСЕ** видає офіційні СССР посвідки, з підписом відборця.

Ставка: 9 рублів за $10.00
Оплата: до $30.00 — $2.75
понад $30.00 — 10%

GRAMERCY SHIPPING INC.
744 Broad St., Newark, N.J.

Пишіть по-анг. або українськи за компл. каталогами харчів, текстилів і дарунків.

GRAMERCY
118 E. 28th Street
MU 9-0598
New York 10016 Est. 1945

ВЕЛИКДЕНЬ на СОЮЗІВЦІ

Великодні Богослуження, відправлятиме

Всеч. о. Любомир ГУЗАР на СОЮЗІВЦІ

ПОРЯДОК ВЕЛИКОДНІХ БОГОСЛУЖЕНЬ

СТРАСТНИЙ ЧЕТВЕР, 7-го КВІТНЯ
Год. 7-ма веч. — Утреня — Страсті Господні — читання 12 Євангелій.

ВЕЛИКА П'ЯТНИЦЯ, 8-го КВІТНЯ
Год. 2-га по пол. — Вечірня з винесенням Плащаниці.
Год. 7-ма веч. — Єрусалимська Утреня

ВЕЛИКА СУБОТА, 9-го КВІТНЯ
Год. 1-5 по пол. — Сповідь
Год. 4 і 5 — Свячення пасок.

ХРИСТОВЕ ВОСКРЕСЕННЯ— ВЕЛИКДЕНЬ — 10-го КВІТНЯ
Год. 10-та рано — Воскресна Утреня
Год. 11-та рано — Служба Божа

По Службі Божій — СВЯЧЕННЯ ПАСОК

Її весільне прийняття дуже важливе для кожного!

СІМ ПРИЧИН, ЩОБ ЙОГО ПЕРЕВЕСТИ В ГОТЕЛЮ БЕЛМОНТ ПЛАЗА:

- Елеґантні балеві залі, які прегарно надаються навіть для найбільш величавих весільних прийнять.
- Положений у гарній східній околиці міста — Lexington Avenue at 49th St. в серці Менгеттену.
- Безплатна кімната для молодих.
- Першорядна міжнародна кухня й українські присмаки.
- Персональна обслуга.
- Ціни, з яких будете вдоволені.
- Прийняття в готелях завжди вигідніші.

Робіть це зараз. Телефонуйте до Відділу Весільних Прийнять — PL 5-1200



BELMONT PLAZA HOTEL ALBERT PICK HOTELS · MOTELS

Дім першорядних українських весільних прийнять.

ПЛАСТ — в Нюарку, Н. Дж. — СУМА

запрошують Українську Молодь на

Першу Весняну

ЗАБАВУ ЮНАЦТВА

яка відбудеться

в суботу, 16-го квітня 1966 року

в УКРАЇНСЬКІМ НАРОДНІМ ДОМІ

140 Prospect Ave., Irvington, N.J.

Початок забави: 8:00 год. веч. Вступ: $1.50
Оркестра: "Soundbarriers"

Дохід призначений на Фонд Катедри Українознавства.

Літературно-Мистецький Клюб у Філядельфії, Па.
під протекторатом

ВІДДІЛУ УКРАЇНСЬКОГО КОНҐРЕСОВОГО КОМІТЕТУ

— влаштовує —

в суботу, дня 30-го квітня 1966 року

в пошану пам'яті Велетня української культури

ІВАНА ФРАНКА

в П'ЯТДЕСЯТІ РОКОВИНИ ЙОГО СМЕРТИ
спеціяльний

ЛІТЕРАТУРНО-МУЗИЧНИЙ ВЕЧІР

Подробиці в дальших оголошеннях.
Ввічливо прохаємо всі Організації не влаштовувати цього дня ніяких інших імпрез.

На весну і на свята!



DUNLEY HAT SHOP

14 SAINT MARK'S PLACE NEW YORK CITY
(Іст 8-ма вул. між 2-3 евенями)

На складі великий вибір **ВЕЛЮРОВИХ КАПЕЛЮХІВ.** Маємо найкращої якости в різних кольорах і найновіших фасонів власного виробу та відомої марки **КАПЕЛЮХИ — KNOX.** Кожний капелюх ґарантований. Куплений в нас капелюх чистимо фабричною методою. Пригадуємо, що в нашому відділі **ЧОЛОВІЧОЇ ҐАЛЯНТЕРІЇ** першої якости різнородні **СОРОЧКИ 100% cotton,** знаної марки **"JAYSON",** на які даємо 18 місяців ґарантії та 100% dacron, які ніколи не треба прасувати. Всі сорочки ґарантовані в пранні. У великому виборі також: непромокальні **ДОЩОВИКИ, ПАРАСОЛІ, ІМПОРТОВАНІ СВЕТЕРИ, КРАВАТКИ, СКАРПЕТКИ, ПАСКИ, ШАЛИКИ, ПРАВДИВІ ЗАМШОВІ КУРТКИ З ТЕПЛОЮ ПІДШИВКОЮ** і без (Zipper), й інші речі. Просимо зайти та переконатись про високу якість матеріялу та низьку фабричну ціну.

СПЕЦІЯЛЬНО ПЕРЕД СВЯТАМИ

в НЕДІЛЮ 27-го БЕРЕЗНЯ і 3-го КВІТНЯ БУДЕ ВІДКРИТО від год. 10 до 2 по пол.
Слухайте наші оголошення на Українській Радіопрограмі Романа Мариновича, кожної суботи, о год. 9-ій рано, WHBI, 105.9.

ГОВОРИМО ВАШОЮ РІДНОЮ МОВОЮ В

BANKERS FEDERAL SAVINGS and Loan Association Est. 1890

* BEGINNING APRIL 1, 1966 — $4\frac{1}{2}\%$ A YEAR



ВИБЕРІТЬ РІД КОНТА

Звичайне індивідуальне заощаджування
Спільне ощаджування для двох осіб
Вірче ощадностеве конто („Ін траст")
Конто з „екстра дивідендами" — дає на 1 відсоток більше
Опікунче ощадностеве конто — вільні від податку дивіденди для Ваших дітей

КУПУЄТЕ ДІМ?

ЗАЙДІТЬ ДО НАС ЗА ВАШОЮ ПОЗИЧКОЮ ПЕРШОГО МОРҐЕДЖУ.

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — INSURED

ОЩАДЖУЙТЕ В УКРАЇНСЬКІЙ ДІЛЬНИЦІ м. НЮ ЙОРКУ

130 SECOND AVENUE - Cor. ST. MARKS PL. IN MANHATTAN (Main Office 24 John St.)

Праця
HELP WANTED MALE

TOOL — DIEMAKERS
Тільки першоякісні. Висока платня. Доск. умовини праці. Добра нагода, постійна праця. Бенефіти. Овертайми.
JAMECO METAL PRODUCTS, Co.
9434 — 158 St. Jamaica, L.I.
AX 7-2056

MACHINE SHOP TRAINEES
SOME MECHANICAL APTITUDE NECESSARY
SEE OUR LARGER AD UNDER MACHINIST
Zarkin Machine Co.
34-19 10th ST., L. I. CITY
Convenient to subways & buses
An equal opportunity employer

LAYOUT MEN
Досвідчені при Chassis & Cabinets, повний час з овертаймами. Присмні умовини праці. Телеф. цілий тиждень для особистого інтерв'ю (516) MO 9-4500

ЮВЕЛІРИ
Досвід при перстенях, доск. нагода, добре окруження, просторо і приємно, air cond., постійна праця, нема звільнень.
K. POLISHOOK & SONS Corp.
MU 7-1664

FOREMAN З ДОСВІДОМ
Нічна шифта 4:30 до 1-ої ночі. Bakelite Compression Molding, own Set-up & Quality Control. Добра платня, постійна праця, приємні умовини.
VALLEY FORGE PRODUCTS
Tel.: HY 9-6000
Ask for Mr. Shulz.

MACHINISTS
1st & 2nd Class
Milling Machine Operators
Hydrotel Operators
Hand Finishers & Grinders
Inspectors - Mechanical
Steady Work & Overtime
Day & Night shifts
LIBERAL COMPANY BENEFITS
Blue Cross, Major Medical, Life Insurance & Long Term Disability
Call Mr. John, RA 8-4090
or apply in person from 9 a.m. to 4 p.m.
ZARKIN Machine Co.
34-19 10th ST., L. I. CITY
Convenient to subways & to buses
An equal opportunity employer

Праця
HELP WANTED MALE

IRON WORKERS
Досвід при орнаментальній праці з заліза. Добра платня, постійна праця, приємні умовини.
ARROCHAR IRON WORKS
79 Robin Rd., Staten Island
Tel.: YU 1-7389

TOOLMAKERS NEEDED
highest pay to qualified men.
ABEL MFG. CO.
95 Springfield Avenue
Springfield, N.J. 686-5654

MOLD & DIE MAKERS
Тільки досвідчені. Добра платня, приємні умовини, бенефіти, вакації, телеф. цілий тиждень.
VALLEY FORGE PRODUCTS
370 — 19th St., Brooklyn, N.Y.
HY 9-6000
Ask for Mr. Shulz.

TOOL & DIE MAKER
1-шо клясні, досвідчені, вікенди і вечорі. Можна приходити на інтерв'ю, добра платня, постійна праця, приємні умовини праці.
STEWART STAMPING CO
630 Central Park Avenue
Yonkers, N.Y. 914 YO 5-0816

LATHE HANDS
Experienced. Day & night shift. Also machinists helpers. Overtime, good pay, benefits. Nice working conditions.
X-TRON INSTRUMENT
57 Veron St., Farmingdale, L.I.
L.I. — 516 CH 9-6561
Mr. Alvarez

TOOL & DIEMAKERS
1-шоклясні. Висока платня, вакації, хворобове, приємні умовини праці. Телеф. цілий тиждень
OR 5-8840, N.Y.C.

МАШИНІСТИ
(Механіки) 1-ої кляси
5 р. досв. В вікенди і веч. Перед прийняттям — розмова з кандидатами. Добра заплата. Гарні умовини праці.
STEWART STAMPING CO.
630 Central Park Avenue
Yonkers, N.Y. 914 YO 5-0816

JIG BORER OPERATORS
LATHE OPERATORS
Skilled, 55 hour week. Excellent opportunity for experienced men. Steady work. Fringe benefits.
Call (203) 677-2651
Mention this ad.

DIE MAKERS & PUNCH PRESS OPERATORS
Потрібно досвідчених, добрі умовини праці, багато овертаймів. Телеф. цілий тиждень за особистим інтерв'ю
(516) MO 9-4500

Праця
● HELP WANTED MALE ●

CARDBOARD CONSTRUCTION MAN
До великої фірми в L.I. City. Найвища платня. Досконалі бенефіти. Приємні умовини праці.
RA 1-3333, L. I. City

ДО ПОМОЧІ В ПСЯРНІ
Купання псів, з деяким досвідом. Добра платня, приємні умовини праці. Спішіть тепер, телеф. власника
BO 3-4077 BO 3-4065

ДО НАПРАВИ КАМЕР
Досвідчені механіки до професійного фільмового виряду найкращої якости. Вимагається знання фотоапаратів і проджекторів. Платня за згодою. Досконалі бенефіти. Постійна праця, приємні умовини.
(212) 932-0644

WAREHOUSEMEN
З досвідом і без — навчимо. Досконалі умовини праці і бенефіти. Добра нагода. Голоситись:
TWO GUYS
174 Passaic St., Garfield, N.J.

CORRUGATED CREW
Нічна шифта. Triplex-Shafter-double backer-catchers. Досвідчені.
GREATER NEW YORK BOX CO.
149 Entin Rd. Clifton, N.J.

Праця
HELP WANTED FEMALE

КЕЛЬНЕРКИ
Повний час або на кілька годин, можливі всі шифти. Побажані з досвідом, але не конечний. Уніформи, харчі, платні вакації, госпіталізація і життєве забезпечення. Голоситись особисто до:
HOWARD JOHNSONS RESTAURANT
Ridgefield Park, N.J.

ДО ВИШИВАННЯ
Роблення аплікацій і машинові оперейторки. Досвід при трикотарстві.
JULIUS BERGER
34 Oliver St. Newark, N.J.
Tel.: MA 2-6144

NURSES REGISTERED
Immediate openings available for staff nurses on rotating shifts. Nursing care of patients with diseases of the eye. On the job training promotion opportunity. Paid vacation & 8 holidays. Starting salary $400.00 with bonus for evening & night duties. Must be registered in one of the states & eligible licensure in Penna. Write to Director of Nurses, Wills Eye Hospital, 16th & Spring Garden Sts., Philadelphia, Penna. 19130

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ

СПОРТ

ЗМАГАННЯ УСК-ГРЕЦЬКО-АМ. СК БУДУТЬ ДОКІНЧЕНІ

Спеціяльна комісія гор за Чашу ЗДА відбула минулої середи, 30-го березня, свої наради, на яких вирішено справу перерваних футбольних змагань УСК — Грецько-Ам. СК при стані 2:1. Ці півфінальні змагання з циклу гор за Чашу ЗДА були перервані на 5 хвилин перед кінцем через заколот симпатиків дружини греків, невдоволених станом зустрічі. Комісія вирішила доручити обом дружинам розіграти цих останніх п'ять хвилин недокінчених змагань в неділю, 10-го квітня, безпосередньо перед мистецькими змаганнями УСК-у Ню Йорк із німецькою дружиною „Гота". УСК Ню Йорк і Грецько-Ам. СК можуть вжити до цієї гри тільки тих змагунів, які були на складі дружин цих недокінчених змагань. Грецька дружина має грати цих п'ять хвилин в десятку без виключеного з гри змагуна Манґануса.

УСК — „ГУНҐАРІЯ" 0:0

Ню Йорк, 27-го березня. — Мистецькі змагання „Великої Десятки" закінчилися нерішеною, яка принесла тільки одну точку дружині УСК-у. УСК був безперечно кращим і навіть у першій половині, коли грав проти сильного вітру, мав декілька добрих ворітних нагод. Через густий ліс ніг оборонців „Гунґарії", яка боронилася розпачливо, не міг продістатися м'яч в сітку мадярських воріт. В другій півгрі УСК ще більше пересиджував на половині суперника, але й тоді не зуміли напасники завершити переваги воротами. На складі УСК-у бракувало контуженого оборонця Н. Янґа, якого заступав Цап, і в нападі Сметтгирста, який через обов'язки в праці не міг взяти участи в цих змаганнях. В нападі було багато моментів, коли один або два напасники УСК-у підводили м'яч до воріт противника, але бракувало біля них решти напасників в цих рішальних хвилинах. Від'ємним явищем у складі УСК-у є часте пересування змагунів на інші позиції, що й відбивається на їх грі та продуктивності. За приклад можна подати Шейферса, якого пересунено з правого на ліве крило.

Найкращими у цій зустрічі були: Ірфелт, Шейферс, МекКолґен і МекМаррей. Суддя: Роґулі. Глядачів 1.000.

УСК рез. — „Гунґарія" 1:1. Ворота здобув Кіляр.

У змаганнях за мистецтво юнаків молоді УСК-івці перемогли 7:0 одноліткі́в „Готи".

І. Дзядів

„ТРИЗУБ" - „Швабен" 5:0

Філядельфія, 27-го березня. — Чвертьфінальна гра Сходу за Чашу Америки. Ворота для „Тризуба" здобули: Бенітез на 18-ій хвилині, Ваґнер, добиваючи „бомбу" Ферейри на 44 хвилині, Бенітез на 60-ій хвилині, Яковина на87-ій та Ваґнер на 88-ій хвилинах.

Від вищої прогри врятував клівлендців дуже добрий воротар Лукскай.

У передзмагу Аматори Тризуба виграли з Джермен - Гунґерієнс 3:1. Ворота здобули: Німчук — 2 та Скульський — 1.

Real Estate

Увага! УКРАЇНЦІ! Увага!
Доми – Бизнеси – Літниська від 2 род. — 30 род. в різних околицях великого Ню Йорку. З малою готівкою. Голоситися до
УКРАЇНСЬКОГО ПІДПРИЄМСТВА
TRIDENT REALTY CO.
98 Second Avenue
NEW YORK, N. Y.
Tel.: 477-6400

КРОК ДО СОЮЗІВКИ
Чудов. 8 кімн. колоніяльний дім на 4 вироблених акрах. Ціла електрична кухня, кімната для забави, коминок, приватний басейн і кабана площа. Відокремлено, пішки до Союзівки. Щоб оглянути телеф.
KKE REALTY CORP.
Ellenville, N.Y. (914) 626-4141

MIAMI, Fla.
UKRAINIAN REAL ESTATE BROKER
Совісно і щиро обслуговую у купні домів і апартаментів у Маямі в різних цінах і величинах — малі доми і доходові апартаменти. Прошу звертатися на адресу або телефонувати:
SONYA KAROL BROWN REALTOR
10618 N. E. 10 Pl.
MIAMI SHORES, Fla.
PLaza 8-0649

● РІЗНЕ ●

ПОШУКУЮ СПІЛЬНИКА
до одягової крамниці. Купця. З кравецьким знанням. Англійська мова обов'язкова. Зацікавлених прошу писати на адресу:
STOUT & CO.
101 So. Warren Street
Trenton 10, N.J. Tel. EX 2-6646

Найкращої якости харчові пачки до СССР
Найкращі американські харчі.
IT-504 $22.00
4½ фт. пшен. муки, 2¼ фт. цукру, 2¼ фт. родзинок, 2¼ фт. вудженки, 2¼ фт. клюсок, 2¼ фт. рижу, 2¼ фт. ґрисіку, 1 слоїк Nescafe (2 унц.).
Type 411-A $38.75
1¼ фт. пал. кави, 1¼ фт. какао, 1 фт. шоколяди, 2½ фт. марґарини, 2½ фт. пшенич. муки, 2½ фт. рижу, 1¼ фт. Едам сира, 2½ фт. вудженки, 2½ фт. мішан. сушен. овоч., ½ фт. дактилів, ¼ фт. фіґ, 1½ найкращих бісквітів і андрутів.
Оплата замовлення на пачку $1.50. Жадайте наших дарових каталогів з вел. вибором найкращої якости харчів. Робимо пачки після Вашого вибору.

Офіційно гроші до СССР
через Банк для Іноземної Торгівлі, Москва. Наші оплати. Порівняйте. Не платіть більше.
До $ 50.00 — $2.75
До $100.00 — $3.50
До $300.00 — $5.00
Телеграфічно $4.25 екстра
Повна ґарантія. Достава до 2 тижнів. Полагоджуємо з повною виплатою без відтягнень і висилаємо підписані посідки відборця без екстра доплат.
СТАВКА: 9 руб. — $10.00
Шліть гроші через нас і щадіть.
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
NEW YORK, N.Y. 10010
Авторизований агент Американської Експресової Компанії ЛІЦЕНЦІЯ стейту Ню Йорк. БОНДОВАНО.

Cafe Geiger
ШТУЧНО ХОЛОДЖЕНА
206 E. 86 St. (b. 2 & 3 Ave.)
NEW YORK
Tel.: RE 4-4428
Щоденно КОНЦЕРТ
від год. 4:00
Найліпша кав. Кухня. Ланчі. Обіди
Знамените печиво власної пекарні.

ПІДДЕРЖУЙМО СТАРІ ТРАДИЦІЇ
На кожньому
ВЕЛИКОДНЬОМУ СТОЛІ
ПОВИННІ БУТИ
тільки оригінальні напої

ГОРІЛКИ І НАЛИВКИ

імпортовані із Польщі



ЖУБРІВКА — 100 пруф
ВИШНІВКА — Наливка на вишнях — 80 пруф
ВИБОРОВА — горілка 100 пруф
Найкращі напитки на світі, без них немає справжнього святкування.
Також поручаємо знавцям і смакунам:
Горілка Кракус, 80 пр., Старка, 100 пр., Крупник, 80 пр. Вишняк для жінок, 48 пр., Ожинівка, 70 пр.
Питайте за цими напитками імпортованими із Польщі у Ваших місцевих склепах з напоями, барах і ресторанах.
Імпортер: PARK, BENZIGER & CO., INC.
75 West Street, New York, N.Y. 10006

COSMOS PARCEL EXPRESS CORP.
(Licensed by VNESHPOSILTORG)
НАЙБІЛЬШ ВІДПОВІДАЛЬНА І ВІДОМА ФІРМА В АМЕРИЦІ З ДОВГОЛІТНІМ ДОСВІДОМ ДЛЯ ВИСИЛКИ
ПАЧОК-ДАРУНКІВ в СССР
Відборець нічого не платить. Тисячі задоволених клієнтів. Ґарантована скора і солідна достава. Всі посилки забезпечені. Всі наші відділи мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже поміркованих цінах.
За інформаціями і безплатними каталогами звертайтесь до всіх наших відділів.
COSMOS PARCELS EXPRESS, CORP.:

NEW YORK 3, N.Y. — 39 Second Avenue	AL 4-5456
NEW YORK, N.Y. 10011 — 108 West 14th St.	CH 3-3005
BROOKLYN 11, N.Y. — 370 Union Avenue	EV 4-4952
BROOKLYN 7, N.Y. — 600 Sutter Avenue	DI 5-8808
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street	CH 9-6245
BOSTON 18, Mass. — 271 Shawmut Avenue	LI 2-1767
SOUTH BOSTON 27, Mass. — 327 W. Broadway	AN 8-0068
BUFFALO 6, N.Y. — 332 Fillmore Avenue	TL 6-2674
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Avenue	BR 8-6966
CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street	WA 5-2737
CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road	TO 1-1068
DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Avenue	VI 1-5355
GRAND RAPIDS, Mich. — 636-38 Bridge St. N.W.	Tel.: OL 8-2256
HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau	TO 7-1575
HARTFORD 14, Conn. — 200 Franklin Ave., Tel.:	233-8030, 246-0215
IRVINGTON 11, N.J. — 762 Springfield Avenue	ES 2-4685
LOS ANGELES 22, Cal.—960 So. Atlantic Blvd.	AN 1-2994
LAKEWOOD, N.J. — 126 — 4th Street	FO 3-8569
NEWARK 3, N.J. — 428 Springfield Avenue	BI 3-1797
NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Avenue	LO 2-1446
PATERSON 1, N.J. — 99 Main Street	MU 4-4619
PASSAIC,N.J. — 176 Market Street	GR 2-6387
PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Ave.	PO 5-5892
PITTSBURGH 3, Pa. — 1307 E. Carson Street	HU 1-2750
SAN FRANCISCO, Calif. — 2076 Sutter Street	FI 6-1571
WATERBURY, Conn. — 905 Bank Street	PL 6-6766
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury Street	SW 8-2868
YOUNGSTOWN 3, Ohio — 21 — 5th Avenue	RI 3-0440

TARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-8550, New York City
ФАРБИ до ПИСАНОК
ПИСАЛЬЦЕ, ВІСК —
Комплет — $2.00

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — висилає — НАДАЛІ ПАЧКИ З ОДЯГОМ і дуже добрі ХАРЧЕВІ. Рівнож авта, холодільники, телевізори, машини до прання і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч. Неділі: 10-та р. до 3-тя по пол.

Розшуки

Пошукую у важливій справі, свою Хресну Маму, магістра фармації ВП. П.
ДОРУ КУЗЬМОВИЧ
(дружина магістра Модеста Кузьмовича), яка держала мене до хресту у Відні, в церкві св. Варвари дня 17 травня 1947 року. П-ва Кузьмовичі, після війни виїхали з ріднею з Відня, на американський континент, а можливо що до країн полудневої Америки. Проситься, яким є відоме місце перебування П-ва Кузьмовичів, переслати на адресу: Христина Ляриса КУШНІР, дочка Володимира і Ольги з Геваків Кушнір —
Miss Christine KUSHNIR
29 East Bend Avenue South
Hamilton, Ontario, Canada
LI 4-0953
Українську пресу латинської Америки, проситься про передрук цього оголошення.

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

ВІЛЯМ КОВАЛЬЧИК
ПОГРЕБНИК
Community Funeral Home
Air Conditioned
Занимається похоронами. Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку смутку в родині кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y. YO 9-7272

ДОСТОЙНА, СОВІСНА ОБСЛУГА.
Українець-директор Похоронного Заведення
HAKULIN FUNERAL HOME
1414 W. Hunting Park Ave.
Philadelphia, Pa.
Phone DA 9-7061
ЧЛЕН УНСОЮЗУ

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і вночі.
JOHN KOWALCHYK
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
ORegon 4-2568

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС та німецькі спеціяльності
SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •
6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 6

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.)	TR 9-3047
In RIDGEWOOD:	56-54 Myrtle Avenue	AS 4-3210
In ASTORIA:	28-28 Steinway Street	IV 3-5540
In HEMPSTEAD:	310 Front Street	IV 1-7068
In FLUSHING:	41-06 Main Street	HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS:	82-10 37th Avenue	DE 5-1154

Щадіть в Українській Щадниці
The Parma Savings Co
КЛІВЛЕНД, Огайо
ОСНОВАНА 1915 Р.
Щадіть по модерному -- Щадіть через пошту.
• Оплачуємо кошта пересилки •
Кожне щадниче конто обезпечене до $10.000.00 Федеральною Агенцією й ґарантоване $1,500,000.00 власного резервового фонду.
$27,000,000.00 майна
Централя:
5839 Ridge Road, CLEVELAND (Parma), Ohio. 44129. Тел.: 884-8700

Українська філія:
2190 Professor Street
CLEVELAND, Ohio. 44113
Тел.: 771-3627

Рояльтонська філія:
6465 Royalton Road
NORTH ROYALTON, Ohio. 44133
Тел.: 237-5636

● HELP WANTED MALE ●

REPAIR MEN AND WELDERS
We have openings in our maintenance dept. for permanent repair men, and welders. Repair men must have at least 5 years' experience in heavy industrial machinery repair, millwright, bench fitting and rigging work. Welders must be certified and experienced in all types of welding.
This is rotating shift work.
SEND COMPLETE RESUME TO
MR. P. E. NOONAN
Atlantic Cement Co., Inc.
Ravena, N. Y.
An Equal Opportunity Employer

МОЯ МОЛОДІСТЬ
Сторінки з автобіографії
Це книжка ФЕДОРА ДУДКА,
в якій автор, немов у повісті, малює свою молодість на тлі пам'яток української слави. М. Степаненко пише, що ця книжка — „це життєдайне ствердження нашої незмірненої віри в українську людину". Ціна — $1.50
Замовляти:
"Svoboda", 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303